

Jn. 13:1-3 mws

V. 1

Πρὸ

marker of a point of time prior to another point of time, earlier than, before
a point of time prior to another point of time, before, previous

ἐορτῆς

a day or series of days marked by a periodic celebration or observance, festival, celebration, ‘the Passover festival

the events associated with the celebration of a festival or feast, festival, feast, celebration

πάσχα

an annual Israelite festival commemorating Israel’s exodus from Egypt, the Passover
the Jewish festival commemorating the deliverance of Jews from Egypt, Passover festival,
Passover

εἰδῶς

PfAPtcpMSN

fr. οἶδα

to have information about, know

to possess information about, to know, to know about, to have knowledge of, to be acquainted with, acquaintance

ὥρα

a point of time as an occasion for an event, time, of the time of His death and of the glorification which is inextricably bound up with it

point of time consisting of occasions for particular events, time, occasion, the reference is to the occasion of His arrest

ἵνα

marker of objective, that, serves as a substitute for an infinitive that supplements a verb, after nouns meaning time, ‘the day on which’ cf. 12:23, 16:2, 32

marker of identificational and explanatory clauses, that, namely, that is, namely that

μεταβῆ

AAS3sg

fr. μεταβαίνω

to transfer from one place to another, go/pass over, with indications of the place from which to effect a change of location in space, with the implication that the two locations are

significantly different, to move from one place to another, to change one’s location, to depart

κόσμου

planet earth as a place of inhabitation, the world, earth, world in contrast to heaven, ‘leaving the world and returning to the Father’, cf. 16:28, 14:19, 17:11

the surface of the earth as the dwelling place of mankind, in contrast with the heavens above and the world below, earth, world

ἀγαπήσας AAPtcpMSN fr. ἀγαπαω
ἠγάπησεν AAI3sg fr. ἀγαπαω
to practice/express love, prove one's love
to demonstrate or show one's love, to show one's love, to demonstrate one's love

ιδίους
as substantive, person or thing associated with an entity, associates, relations, the disciples
persons who in some sense belong to a so-called reference person, his own people, cf. 1:11

εἰς
marker of degree, up to, completely, fully, absolutely
idiom, literally 'into end', a degree of completeness, with the possible implication of purpose or
result, completely, totally, entirely, wholly, 'he loved them completely' or 'he loved them to the
end'

τέλος
the last part of a process, close, conclusion, especially of the last things, the final act in the
cosmic drama, in the end, finally
idiom, literally 'into end', a degree of completeness, with the possible implication of purpose or
result, completely, totally, entirely, wholly, 'he loved them completely' or 'he loved them to the
end'

V. 2

δείπνου
the main meal of the day, of a formal meal with guests, feast, dinner, 'when a dinner was being
held'
the principal meal of the day, usually in the evening, supper, main meal, 'and they were at
supper'

διαβόλου
one who engages in slander, as title of the principal transcendent evil being the adversary/devil
the principal supernatural evil being, devil, satan

βεβληκότος PfAPtcpMSG fr. βαλλω
to put or place something in a location, put, place, apply, lay, bring, 'put into the heart'
idiom, literally 'to throw into the heart', to cause someone to think in a particular manner, often
as a means of inducing some behavior, to make think, to fill the heart, to cause to decide, 'the
devil having already put into the heart of Judas to betray him'

καρδίαν

heart as seat of physical, spiritual and mental life, as center and source of the whole inner life, with its thinking, feeling, and volition, of the will and its decisions, 'put it into someone's heart to'

idiom, literally 'to throw into the heart', to cause someone to think in a particular manner, often as a means of inducing some behavior, to make think, to fill the heart, to cause to decide, 'the devil having already put into the heart of Judas to betray him'

παραδοῖ

AAS3sg

fr. παραδιδωμι

to convey something in which one has a relatively strong personal interest, hand over, give (over), deliver, entrust, hand over, turn over, give up a person, especially of Judas, whose information and action leads to the arrest of Jesus

to deliver a person into the control of someone else, involving either the handing over of a presumably guilty person for punishment by authorities or the handing over of an individual to an enemy who will presumably take undue advantage of the victim, to hand over, to turn over to, to betray

V. 3

εἰδῶς

PfAPtcpMSN

fr. οἶδα

see above

ἔδωκεν

AAI3sg

fr. διδωμι

to put something in care of another, entrust, cf. 3:35, 17:8, 14

to assign a person to a task as a particular benefit to others, to appoint, to assign (on behalf of)

χειρας

hand, an acting agent, hand (of), the hand of deity means divine power, of the powerful hand of Christ or of an angel, cf. 3:35, 10:28

a state of control exercised by a person, to be in the control of, to be in the power of

ἀπὸ

to indicate origin or source, from, cf. 3:2, 16:30

marker of source of an implied event, from, by

ἐξῆλθεν

AAI3sg

fr. ἐξέρχομαι

to move out of or away from an area, go out, come out, go away, of Jesus, who comes forth from the Father, cf. 8:42, 16:27,28, 30, 19:8

to move out of an enclosed or well-defined two or three-dimensional area, to go out of, to depart out of, to leave from within

πρὸς

marker of movement or orientation toward someone/something, of place, person or thing, toward, towards, to

extension toward a goal, with the probability of some type of implied interaction or reciprocity, to

ὑπάγει

PAI3sg

fr. ὑπαγω

to be on the move, especially in a certain direction, go

to move away from a reference point, to go, to go away from, to depart, to leave